



Boletín informativo de la ciudad

IGA



Iga Shi Tabunka Kyōsei Center



Iga Shi Kokusai Kōryū Kyōkai



Guía para la vida cotidiana (Español)

Publicado y editado por Iga Shi Kokusai Kōryū Kyōkai (☎ 070-4455-4900) e Iga Shi Tabunka Kyōsei Ka (☎ 0595-22-9702) Los artículos publicados en este boletín se han tomado de la revista oficial "Kōhō Iga" y otras publicaciones. Vea los boletines entre otros por la página web.

Población de Iga: 82,683 habitantes / Población de extranjeros: 6,378 habitantes que es el 7.71% de la población (Abril 2026)

### Información お知らせ

#### Se modificarán los horarios de atención de las ventanillas administrativas

い が し や く し ょ ま ど く ち し か ん か  
伊賀市役所の窓口などの時間が変わります



A partir del martes 1 de septiembre de 2026, el horario de atención de la municipalidad será de 9:00 a 16:30. Las instalaciones sujetas al cambio son: Edificio central de la municipalidad, Sucursales, Ventanillas administrativas dentro del edificio de Haitopia Iga, Edificio de gestión de la planta de tratamiento de agua potable de Yumegaoka. Y también nuestra ventanilla de Tabunka kyōsei Ka y el Iga Shi Tabunka Kyōsei Center del edificio de Haitopia.  
※ En cuanto a la atención telefónica, los cambios se aplicarán en el 2027.  
※ El servicio de ventanilla con horario extendido de los jueves (hasta las 19:30) será eliminado a partir del año fiscal 2027.  
※ El horario de trabajo de los funcionarios no tendrá cambios. Agradecemos su comprensión y cooperación.

#### ★Las notificaciones de los impuestos del nuevo año fiscal serán enviadas pronto

れい わ ね ん ど し け ん み ん ぜ い し ん り ん か ん き ゃ う ぜ い  
令和8年度 市・県民税、森林環境税

Los impuestos municipales y prefecturales serán enviados el 12 de junio. Por favor pagar a la fecha señalada en los convini, bancos o por aplicativos. Por lo general el pago es en 4 partes junio, agosto, octubre y enero (finales de cada mes y en caso sea fin de semana o feriado se traslada al siguiente día hábil). En caso de ser descontado directo del salario verificar con la empresa las notificaciones llegan a través de la misma empresa.

【Informes】Kazei ka ☎0595-22-9613

#### Sistema de ayudas escolares

き ゅ う ふ が た し ょ う が く き ん り ょ う  
給付型の奨学金を利用しませんか



Para apoyar a nuestros esforzados estudiantes de kōkō, senmongakko, tanki daigaku y daigaku tenemos:

#### ♪Beca de estudios para los ciudadanos de Iga♪(Hitori hitori ga kagayaku Iga shi Shōgakukin)

Para los requisitos aplica que el estudiante y sus padres sean residentes de Iga (incluye si cambiaron de dirección para estudiar), debe ser estudiante de secundaria superior, instituto o universidad, debe tener máximo 29 años al 1 de abril del 2026 y por último el solicitante y sus familiares no deben tener impuesto proporcional de la renta (Shotoku wari) del año 2026, en total menos de 10 mil yenes.

##### Valores a recibir:

Estudiante de secundaria superior, escuela superior especializada, etc : 72.000 yenes anuales (10 mil yenes adicionales al ingresar)  
Estudiante de universidad o universidad corto período, instituto, etc : 84.000 yenes anuales.

#### ♪Beca de estudio Sasayuri♪(Iga shi Sasayuri Shōgakukin)

Para los requisitos aplica que el estudiante sea residente de Iga (incluye si cambió de dirección para estudiar), debe ser estudiantes del primer año de la universidad o universidad corto período, o ser estudiantes del 4 año de la escuela superior especializada, debe ser graduado de alguna escuela secundaria o secundaria superior de esta ciudad, toda la familia debe tener un ingreso de renta del año 2025 menor al de 7 millones 800 mil yenes anuales.

Valor a recibir: 240.000 yenes anuales.

Número de vacantes: 2 vacantes (Aquellas que pasaron el proceso de solicitud y entrevista).

Periodo de inscripción: 12 a 30 de junio (para ambas becas). Puede traer la solicitud o mandarla por correo postal.

※Ambas becas no necesitan de devolución.

※No puede recibir estas becas junto con otras becas de la ciudad de Iga.

Para mayores detalles consulte directamente: Kvōiku Sōmu Ka ☎ 0595-22-9644

Impuesto del Mes  
今月の納税

S h i k e n m i n z e i S h i n r i n k a n k y o z e i  
Impuesto de residencia y ambiental forestal

(Primer periodo)

【Plazo de pago】 30 de Junio

【Informes】 Shū Zei Ka ☎0595-22-9612

# Información de exámenes médicos 健診(検診)のお知らせ

## Examen preventivo de Cáncer Individual 個別がん検診

Puede realizar estos exámenes en su clínica de preferencia previa reserva. Al llamar diga en japonés "Iga shi no gan kenshin wo uketai". Para más detalles o lista de hospitales vea el "Kōhō Iga mes 6" página 6.

Tipo de cáncer	Estómago		Colon	Pulmones	Próstata	Útero		Mamas	
Tipo de examen	Bario	Endoscopia	Eses fecales	Rayos X	Sangre	Cuello uterino	Corpus uterino	mamografía	
Edad	Mayores de 40 años				Mayores de 50 años	Mayores de 20 años		Mayores de 40 años	
Costo	Menores de 74	¥3,800	¥4,500	¥1,200 Entre 70 y 74 años	gratis	¥1,000	¥1,600	¥2,400	¥2,500
	Mayores de 75	¥2,000	¥2,500	¥800		¥600	¥700	¥1,200	¥1,200
☞ Para las personas que reciben ayuda de seikatsu hogo será gratuito (previa solicitud). ☞ En cuanto al costo del examen de cancer de colon para las personas entre <b>40 y 69 años es gratuito.</b>									

## Examen preventivo de cáncer colectivo 集団がん検診

◆ Para reservar por internet a partir del lunes 01 de junio. ➡ Leer el Código ➡

※ Sólo por internet también puede realizar la reserva de octubre hasta marzo.

◆ Para Hacer la reserva por teléfono a partir del martes 9 de junio.

Días laborables de 8:30 a 17:15 llamar al Kenkō Suishin Ka ☎ 0595-22-9653 (la fecha de solicitud varia según la fecha del examen)

※ Para hacer la reserva es necesario decir nombre del examen que desea hacer,

día del examen, dirección, su nombre completo, fecha de nacimiento y teléfono.

※ Estos exámenes lo pueden solicitar sólo los residentes de la ciudad de Iga.

※ Durante el mismo año fiscal se lleva a cabo 2 veces este examen preventivo de cáncer colectivo, no es posible realizarlo las 2 veces del año (sólo una vez durante el año fiscal).

※ Hay un calendario de julio a setiembre de los lugares designados para más detalles puede informarse en el "Kōhō Iga mes 6" página 7 o llamando por teléfono.



EXAMEN	TIPO DE EXAMEN	EDAD	Menores de 74 años	Mayores de 75 años
			Costo	
<b>ESTÓMAGO</b>	Se sacará rayos X de la parte abdominal después de beber bario	Mayores de 20	¥1800	¥800
<b>COLON</b>	Se colecta las muestras de las deposiciones de 2 días ※ Para las personas entre <b>40 y 69 años es gratuito.</b>	Mayores de 20	¥800	¥500
<b>PRÓSTATA</b>	Examen de sangre	Mayores de 50	¥800	¥500
<b>ÚTERO</b>	Recolección de células del cuello uterino y análisis	Mayores de 20	¥1400	¥500
<b>MAMAS</b>	mamografía	Mayores de 30	¥1600	¥800
<b>EXAMEN MÉDICO JÓVENES</b>	Examen biométrico, examen de sangre, ECG, entre otros	Entre 20 y 39	¥3400	

## Examen médico para mujeres 女性のためのがん検診

Hay guardería gratuita para infantes, por lo que puede hacer los exámenes

de intestino, útero y mamas (Ultrasonido), mientras sus hijos son cuidados. Puede solicitar a través del código siguiente:

【Fecha】 Jueves 10 de setiembre 9:30 a 11:30 【Lugar】 Haitopia Iga 4<sup>to</sup> piso

※ Los costos de los exámenes de intestino y útero los puede verificar en la parte del shudan gan kenshin del "Kōhō Iga mes 6" página 4.

※ Ultrasonido (Costo ¥ 1600) Dirigido para las nacidas entre 2 de abril de 1987 y 1 de abril de 1997, para las mayores de 40 años que están embarazadas, amamantan o han dejado de amamantar desde hace menos de 1 año. 【Mayores informes】 Kenkō suishin-ka ☎ 0595-22-9653



## Exámenes Especiales de salud 特定健診 と 後期高齢者健診

Para este año fiscal 2026, a los que son elegibles se les enviará el VALE gratuito con el cuestionario médico hasta finales de Junio.

Este examen es para personas inscritas en el seguro nacional de salud Kokumin kenkō hoken o Kōki Kōreisha Iryō Seido.

	Kokumin Kenkō Hoken Tokutei Kenshin Exámenes médicos especiales	Kōki Kōreisha Kenshin Exámenes médicos para el adulto mayor
Público objetivo	40 a 74 años que estén dentro del seguro nacional de salud	Mas de 75 años que estén dentro del seguro (Kōki Kōreisha Iryō Seido)
Periodo	1 de Julio a 30 de Noviembre (Días laborables)	
Lugar	Cualquier clínica o institución médica designada de Mie	
Detalles	Peso, talla, presión arterial, electrocardiograma, examen de orina, de anemia, sangre (grasas internas, funcionamiento del hígado, metabolismo, etc). ※ En caso el doctor diera la indicación: Examinación de la vista.	
Llevar	El vale recibido, seguro de salud (Myna Hokenshō) o shikaku kakuninsho y el cuestionario médico relleno	
Informes	Hoken Nenkin Ka ☎ 0595-41-1003	Mie Ken Kōki Kōreisha Iryō Kōiki Rengō ☎ 059-221-6884

## Control del desarrollo infantil 子どもの健診と相談

Le enviaremos un comunicado cuando los niños estén en la edad para realizarlo con la respectiva fecha.  
 【Mayores informes】 Control del desarrollo infantil → Kodomo no Sodachi Shien Ka ☎ 0595-41-1556  
 Consulta sobre infantes → Kosodate Shien Shitsu ☎ 0595-22-9665



Control del año y medio	18 de junio y 16 de julio	Recepción de 13:00 a 14:30 En Haitopia Iga 4 <sup>to</sup> piso	Llevar: libreta materno-infantil (boshi techō), cuestionario y formulario rellenos, etc.
Control de los 3 años	9 y 30 de junio y 28 de julio		
Consulta sobre infantes	1, 5, 17 de junio y 3, 6, 15 de julio	Puede hacer una evaluación física o consultar sobre nutrición, etc. Para más detalles consulte el "Kōhō Iga" o la página web oficial.	

## Emergencias y asistencia médica きゅうきゅういりよう 救急医療

Cuando necesite tratamiento médico, en lo posible consulte con su médico de cabecera. Si se enferma en días festivos o por la noche, consulte las siguientes opciones. Llame a la institución médica antes de ir y lleve su "maina hokenshō" y documentos pertinentes.

### ◆ Clínica de emergencia de Iga ☎ 0595-22-9990

(Iga Shi Ōkyū Shinryōjo)

【Departamento clínico】 Medicina General y Pediatría

【Dirección】 Iga Shi Kaminoshō 1700-1 (a lado del hospital Okanami)

【Horario】 Lunes a sábado 20:00-23:00/ Domingo y feriados 9:00-12:00, 14:00-17:00 y 20:00-23:00

### ◆ Centro de información médica de Mie ☎ 059-229-1199

(Mie Ken Kyūkyū Iryō Jōhō Sentā)

Este centro puede proporcionar información sobre qué hospitales están disponibles en su área.



### ◆ Dial de atención médica infantil de Mie ☎ #8000

(Mie Kodomo Iryō Dial) Puede consultar en japonés y en 22 idiomas sobre accidentes o enfermedades repentinas en los niños.

【Horario】 Lunes a sábado 19:00-8:00 del día siguiente/  
Domingo y feriados 8:00-8:00 del día siguiente.

### ◆ Consulta sobre tratamiento médico ☎ 0120-4199-22

(Iga Shi Kyūkyū Kenkō Sōdan Dial 24)

Puede realizar consultas gratuitas sobre salud física y mental las 24 horas.

◆ Hospitales de turno	Horario de atención (todos cierran a la mañana siguiente)		
Hospital Ueno Shimin ☎ 0595-24-1111	Lunes a Viernes	Sábados, domingos y feriados	
	17:00 - 8:45	8:45 - 8:45	
Hospital Nabari ☎ 0595-61-1100	Lunes a Viernes	Sábados, domingos y feriados	
	17:00 - 8:45	8:45 - 8:45	
Hospital Okanami ☎ 0595-21-3135	Lunes	Miércoles	Domingos y feriados
	17:00 - 9:00	17:00 - 8:45	9:00 - 8:45

Junio						
Domingo	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes	Sábado
	1 Okanami	2 Nabari	3 Okanami	4 Nabari	5 Shimin	6 Nabari
7 Okanami/Nabari	8 Okanami	9 Shimin	10 Okanami	11 Nabari	12 Shimin	13 Shimin
14 Okanami	15 Okanami	16 Nabari	17 Okanami	18 Nabari	19 Shimin	20 Nabari
21 Okanami/Nabari	22 Okanami	23 Shimin	24 Okanami	25 Nabari	26 Shimin	27 Shimin
28 Okanami	29 Okanami	30 Nabari	※Excepto pediatría			

## Ventanilla de consultas そうだん まどぐち 相談 窓口

Puede obtener asesoramiento relacionado con problemas laborales, escuelas, salud, seguros, jubilación, pensión, educación infantil, vivienda, impuestos, visas o cualquier otro problema relacionado con su vida diaria. Las consultas son gratuitas. (Dependiendo del contenido es posible que no podamos brindar asesoría)

### ■ Municipalidad de Iga Tabunka Kyōsei Ka ☎ 0595-22-9702

【Horario】 Lunes a viernes 8:30 a 17:00

【Dirección】 Iga Shi Shijuku Chō 3184, 2<sup>do</sup> piso

### ■ Iga Shi Tabunka Kyōsei Center ☎ 0595-22-9629

【Horario】 Lunes a viernes 9:00 a 17:00

【Dirección】 Iga Shi Ueno Marunouchi 500 Haitopia 4<sup>to</sup> piso

### Consultas con notario público (Gyōsei Shoshi Sōdan)

Puede consultar sobre estados de residencia, matrimonios internacionales entre otros temas.

Haga una reserva al ☎ 0595-22-9702

【Fecha】 Jueves 2 de julio, de 13:30 a 16:00

【Lugar】 Tabunka Kyōsei Center

## Cursos de Japonés べんきょう あんない 勉強の ご案内

※Para obtener más detalles consulte la página web, facebook o llame por teléfono.

### Refuerzo Escolar Sasayuri Kyōshitsu ささゆり 教室

Clases para reforzar lo aprendido en la escuela para estudiantes a partir del 5<sup>to</sup> de primaria hasta 3<sup>er</sup> de secundaria.  
 【Horario】 Sábados de 14:00 a 16:00  
 【Lugar】 Iga Shi Sōgo Fukushi Kaikan 2<sup>do</sup> piso  
 【Costo】 200 yenes por clase  
 【Informes】 Iga no Tsutamaru  
 ☎ 0595-23-0912 ☎ 080-3590-7612

### Curso de Japonés Iga Nihongo no Kai いが にほんご かい 伊賀 日本語の会

Clases para practicar japonés o prepararse para la prueba de Nihongo Kentei (JLPT)  
 【Horarios】 Miércoles de 19:30 a 20:40  
 Sábados de 19:00 a 20:30  
 【Lugar】 Iga Shi Sōgo Fukushi Kaikan 2<sup>do</sup> piso  
 【Costo】 200 yenes por clase  
 【Informes】 Jimukyoku  
 ☎ 090-3425-7099

### Clases para el aprendizaje de kanji Kanji Kyōshitsu かんじきょうしつ 漢字 教室

Clases para practicar los kanji aprendidos en la escuela para estudiantes de 1<sup>er</sup> grado a 4<sup>to</sup> grado de primaria.  
 (Se requiere inscripción previa)  
 【Horario】 Miércoles de 15:30 a 16:30  
 【Lugar】 Haitopia 4<sup>to</sup> piso  
 【Costo】 300 yenes mensuales  
 【Informes】 Kokusai Kōryū Kyōkai  
 ☎ 070-4455-4900



## En caso de desastre prepare sus reservas de agua 災害に備えて水を準備しましょう！

El mes de junio marca el inicio de la temporada de lluvias (Tsuyu) en Japón, lo que trae consigo fuertes precipitaciones. Es recomendable consultar diariamente el pronóstico del tiempo.



Las lluvias intensas aumentan el riesgo de inundaciones y deslizamientos de tierra. Manténgase alejado de ríos y pendientes pronunciadas, y evacúe con anticipación si considera que la situación es peligrosa. Como puede haber corte de suministros en un desastre, prepare agua potable en casa. Se recomienda contar con 3 litros por persona al día, suficientes para al menos 3 días. Verifique la fecha de caducidad del agua embotellada y guárdela en un lugar fresco y oscuro. Resulta más sencillo mantener una reserva si repone lo que va consumiendo. En caso de emergencia, tenga a la mano recipientes para almacenar agua, como tanques de plástico o botellas vacías.

**【Mayores informes】** Bōsai Kiki Taisaku Kyoku ☎ 0595-22-9640

## Avisos お知らせ

### Cuidados con la Hipertermia (Necchū shō) 熱中症に気をつけましょう

Cuando estamos expuestos a un exceso de calor y humedad en el ambiente, nuestro cuerpo altera su balance, especialmente en lo que concierne a la cantidad de agua y sales minerales. Esto hace que sintamos los efectos negativos de la hipertermia o insolación, como mareos, dolor de cabeza, ganas de vomitar, etc. Esto puede suceder tanto fuera de casa, como dentro de casa.



#### Para tomar cuidado:

- Descanse y alimentese bien en lo posible.
- Use ropas que absorban el sudor, sequen rápidamente, sean leves y no se exponga directamente a los rayos de sol. Considere el tiempo que se expone al sol.
- Tome siempre bastante agua y consuma sales minerales aunque no esté con sed.
- Use ventiladores o aire acondicionado para mantener una temperatura de ambiente agradable recomendamos colocar en 28°.



- Use gorras o paraguas cuando salga.
- No deje a su hijo sólo dentro del carro ni por un momento, la temperatura afuera puede estar entre 25° y 27° pero dentro del carro llega a 60°.

#### En caso esté con necchū shō:

- Trasladar a un lugar más fresco o a la sombra.
- Aflojar la ropa y dejar que la persona se acueste.
- Enfríar el cuerpo, consumir sales minerales y líquidos.
- Si no hay respuesta cuando usted le habla, llame inmediatamente a una ambulancia (al 119).

**【Consultas】** Iga Shōbōsho Kanri Ka ☎ 0595-24-9120

### Sobre la Basura Voluminosa 粗大ごみを捨てる時(有料)

En la ciudad de Iga, hay un servicio de recolección de basura voluminosa para sus residentes. Los desechos voluminosos son los muebles, cama, colchón, bicicleta, calentadores, aparatos electrodomésticos, etc. (**Importante: Confirmar cuando llame por teléfono**). Para utilizar este servicio de la ciudad es necesario hacer reserva telefónica y comprar un vale de 200 yenes para cada objeto. (**Sólo se pueden botar 5 objetos cada vez.**)

**Pasos a seguir para usar este servicio:** (Horario de atención de 8:30 a 17:00 excepto fines de semana, feriados y descansos de fin de año.)

- 1- Para reservar el día de recolección debe contactar al "Iga Hokubu Sodai gomi uketsuke center" ☎ 0595-20-1255 (Para la zona de Aoyama ☎ 0595-64-8700 "Iga Nanbu Sodai gomi uketsuke center")
- 2- Comprar el vale de recolección "Sodai gomi shori ken" de 200 yenes, en las tiendas autorizadas. (Venden también en la municipalidad). ※Tenga cuidado los vales de la zona de Aoyama son diferentes.
- 3- Escribir su nombre en el vale (sticker), pegar en el objeto y colocar en el día y lugar acordado, hasta las 9:00 de la mañana. En Aoyama es hasta las 8:30 de la mañana. (Será recogido en la fecha acordada, pero no hay horario definitivo)



※No necesita estar presente en el momento de la recolección.

※No se recogen otros objetos, además de los objetos acordados por teléfono.

※Por ley de artículos electrónicos de reciclaje en la ciudad, éste servicio no recoge: televisión, aire acondicionado, lavadora, secadora de ropa, ni refrigeradora o congeladora.

**【Solicitudes】** Teléfonos arriba mencionados. Para la zona de Iga, Ueno, Shimagahara, Ayama y Oyamada es el Iga Hokubu Sodai gomi uketsuke center. Para Aoyama es Iga Nanbu Sodai gomi uketsuke center.

### Sanciones por arrojar basura en lugares no autorizados ごみは正しく捨てましょう

Hay muchas personas que arrojan ilegalmente electrodomésticos, neumáticos y otros objetos en lugares donde no hay supervisión. Si una persona realiza vertido ilegal (es decir, tirar basura en un lugar donde no está permitido), constituye un delito.

Quienes incurran en esta conducta podrán ser sancionados con hasta 5 años de prisión, o con una multa de hasta 10 millones de yenes, y/o con ambas sanciones.

**【Mayores informes】** Sakura Recycle Center ☎ 0595-20-9272

### Apertura de la piscina Ayama B&G

あやまB&G海洋センターのプールが開きます

Desde el 27 de junio al 23 de septiembre (Cerrado los martes) en los horarios de 9:00 a 12:00, 13:30 a 16:30, 18:00 a 21:00

Tarifas: Adultos: 300 yenes, Estudiantes de secundaria y primaria: 150 yenes, Lactantes y niños pequeños: 50 yenes.

**【Informes】** Ayama B&G Kaiyō Sentā ☎ 0595-43-1380

### Sobre la renovación del Jidō Teate

児童手当の現況届を出してください

Sólo a las personas que deben realizar la renovación, se les envió una carta a finales de mayo.

Entregue la documentación **antes del 30 de junio**.

**【Informes】** Kodomo Seisaku Ka ☎ 0595-22-9677